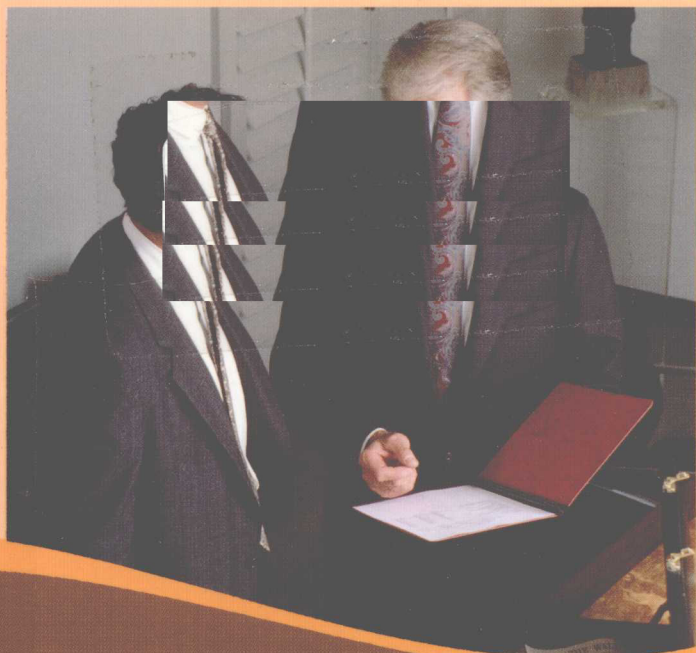


外教社 英汉·汉英百科词汇手册系列

英汉·汉英 管理学词汇手册

An English-Chinese Chinese-English
Glossary of Management



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

外教社 英汉·汉英百科词汇手册系列

总主编 庄智象

英汉·汉英 管理学词汇手册

An English-Chinese Chinese-English

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英汉·汉英管理学词汇手册 / 陈菊编. — 上海:
上海外语教育出版社, 2009

(外教社英汉·汉英百科词汇手册系列)

ISBN 978-7-5446-1591-4

I. 英… II. 陈… III. 管理学—词汇—手册—英、汉
IV. C93-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 193078 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 章骏德

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/32 印张 6.5 字数 280 千字

版 次: 2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1591-4 / C · 0002

定 价: 15.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

外教社英汉·汉英百科词汇手册系列

总主编：庄智象

英汉·汉英管理学词汇手册

编 者：陈 菊

策划编辑：张春明 李法敏

责任编辑：章骏德

序

改革开放 30 年来,我国的经济、科技、文化、教育、外贸和社会各项事业快速发展,取得了令人瞩目的成就,经济总量翻了两番之多,国内生产总值 2007 年已近 25 万亿元人民币,人均国民收入达到了 2 000 多美元,提前实现了小康目标;科技水平不断提高,高新技术快速发展,缩短了与世界先进国家的差距;文化、教育事业迅猛发展,不断满足和丰富着人民日益增长的文化精神需要;社会服务和保障体系不断完善,使中华民族和社会更加和谐。我国在国际事务中的作用日益凸显,与世界各国的政治、经济、科技、文化、教育、外交、军事等方面的交往日益频繁。成功加入世界贸易组织,成功申办和举办 2008 年北京奥运会和残奥会,成功申办上海世博会等一系列重大外交活动,塑造了中国在世界上的良好形象,更是促进了我国与世界各国的交往、交流和交融。经济全球化、科技一体化、文化多元化、信息网络化的发展趋势,使人们的生活正发生着深刻的变化。

新的学科、新的术语、新的词汇不断诞生和涌现。我国数亿不同层次的英语学习者和使用者,在学习或工作中不断遇到新的词语、新的术语。大部分的英语学习者和使用者能够比较顺利地用普通英语进行交流和交际,而一旦遇到专业领域的词汇或术语往往会陷入困境,有时可能了解某词语的一般意义,但不知道它在某些专业领域指的是什么。这种情况,在日常交往中,或在专业性较强的国际会议中屡见不鲜,常常需要英语专

家和专业方面的人士通力合作,才能解疑释惑。若能编纂出版一套英汉、汉英的百科词汇手册,则将大大有益于英语学习者和使用者,能够为他们的英语学习和使用助上一臂之力。笔者曾在上世纪90年代初随同中国教材出版项目考察团访美,任翻译,就是依靠了一本英汉汉英出版印刷词汇手册,比较顺利地完成了任务。同时,此类专业词汇手册还有助于学习者提高英语水平和能力,借助英语汲取科技知识和信息,扩大视野,不断丰富和提高专业知识和水平。有鉴于此,上海外语教育出版社(以下简称外教社)与牛津大学出版社合作,于本世纪初陆续出版了牛津百科分类词典英语版40余种。这批百科词典的出版深受专业人员、英语学习者和使用者的欢迎。同时,根据部分读者的要求,外教社经过充分调研和论证,并征得牛津大学出版社同意,从该系列词典中挑选出近十种,组织有关专业人员编译成英汉双解版;由于工作量巨大,亦仅将这部分词典的词目翻译成汉语。随着对外交流和交往的深入发展,不断有读者询问外教社是否出版有完整的百科方面的词汇手册或词典。为满足这一需要,外教社经过广泛的调研、需求分析和市场论证,组织编写了外教社英汉·汉英百科词汇手册系列图书,历经四年的努力,全国近百位编纂者的通力合作和辛勤劳动,终于迎来了第一批书稿。

本百科词汇手册系列有以下几个特点:

1. 按学科、专业和行业分册编写(以下统称专业),分类依据主要是国家标准学科分类、国家标准国民经济行业分类、企业经营行业分类及中国图书在版编目分

类,涵盖自然科学、技术、社会科学、人文科学、社会生活等 80 余个领域;

2. 各专业词汇手册包括英汉、汉英两部分,尽可能涵盖各专业最基本、最常用的词汇,每部分收词基本上控制在 5 000 至 10 000 条,版式和开本设计便于使用和携带;

3. 各分册按词汇的使用频率收列专业基本词汇,同时力求反映该专业的最新发展,只收专业性词汇和普通语文词汇的专业性义项。与本专业关系不大的其他专业词汇尽量不收。

本系列词汇手册可供英语学习者、使用者及相关专业人员了解和熟悉专业词汇,学习和丰富专业知识,提升专业视野和水平之参考,亦可作为翻译的参考工具书。由于学识和能力所限,新的词汇层出不穷,收词难免挂一漏万,谬误和缺陷在所难免,敬请广大读者惠予批评、指正。

庄智象

2008 年 10 月

前 言

21 世纪的现代企业组织,在全球化、市场化和信息化的激流中,遇到的问题越来越复杂,这对组织的管理人员提出了新的、更高的要求,也吸引了越来越多的有识之士投身到管理学的学习、研究和实践中去。

当今市场上,关于管理学的书籍琳琅满目,管理理念和术语层出不穷,为了帮助管理学专业的师生以及广大管理学爱好者更加方便地阅读管理学方面的英文原著和资料,上海外语教育出版社组织编写了这本管理学词汇手册。

本词汇手册收录了管理学基本词条 10 000 余条,英汉部分和汉英部分各为 5 000 余条。收词范围集中于管理学的一级学科管理学和二级学科企业管理的词汇。二级学科企业管理的词汇涉及生产管理、经营管理、财务管理、成本管理、劳动人事管理、营销管理、物资管理、设备管理、质量管理以及行政管理,等等,目的是让使用者既能了解基本的管理学术语,又能更全面地学习到常见的企业管理的词汇。

编者学识有限,书中不妥之处在所难免,万望读者不吝赐教。

使用 说明

1. 本手册分为英汉、汉英两部分。
2. 英汉部分条目按照字母顺序排列；汉英部分条目按照拼音音序排列，同音字按照笔画数排列。
3. 英汉部分以数字、特殊符号、希腊字母等非英语字母开头的条目放在英汉部分正文之后；汉英部分以数字、特殊符号、西文字母等非汉字开头的条目放在汉英部分正文之后。
4. 外国人名条目的词头与译文一般采用姓前名后的形式。例如：

Chomsky, Avram Noam 乔姆斯基, A · N

乔姆斯基, A · N **Chomsky, Avram Noam**

5. 为便于查阅，汉英部分的某些条目（多为自由组合）以汉语中心词或关键词立目，其他文字置于空心鱼尾号中，放在中心词或关键词之后。例如：

与产品相关的行为变量 **product-related behavioural descriptor**

立目时处理为：

行为变量〔与产品相关的〕 **product-related behavioural descriptor**

6. 英汉部分概念相同或相近的汉语译文之间用逗号分隔，概念不同的汉语译文之间用分号分隔；汉英部分的英语译文一律用分号间隔。
7. 圆括号“()”用于括注：① 缩写或全称形式；② 可省略的内容；③ 解释说明性文字。
8. 方括号“[]”用于括注可替换的文字。
9. 尖括号“〈 〉”用于括注学科标注。

目 录

序 v

前言 viii

使用说明 ix

英汉部分 1~100

汉英部分 101~196

参考文献 197

英汉部分

Aa

AAE (affirmative action employer) 肯定行动雇主
abandoned assets 报废资产
abatement of tax 减税
ABB (activity-based budgeting)
作业基础预算法
ABC (activity-based costing) 作业成本核算; 作业成本法
ABC analysis (activity-based classification analysis) ABC 分析法, 作业基础分类分析法
ABCM (activity-based costing management) 作业基础成本管理
Abilene paradox 阿比林悖论
ability to pay 偿付能力
ability-to-pay principle 支付能力原则, 负担能力原则
ability-to-pay taxation 按能力纳税
abnormal profit 超额利润, 非常利润
abnormal rate of return 异常报酬率, 异常收益率
abnormal return 异常报酬
above-normal loss 超常损失
above par 超过票面价值, 高于票面价值
above par issue 溢价发行

above-the-line advertising 线上广告
above-the-line item 线上项目
above-the-line promotion 线上推广
absenteeism 旷工, 缺勤
absenteeism rate 缺勤率
absentee payroll 缺勤薪金补贴
absolute advantage 绝对优势; 绝对利益
absolute cost advantage 绝对成本优势
absolute cross-elasticity of demand 需求绝对交叉弹性
absolute elasticity of demand 需求绝对弹性
absolute error 绝对误差
absolute income-elasticity of demand 需求绝对收入弹性
absolute income hypothesis 绝对收入假说
absolute interest 绝对权益
absolute liability 绝对(赔偿)责任
absolute monopoly 绝对垄断
absolute ownership 绝对所有权
absolute par of exchange 绝对外汇平价
absolute performance standard

- 绝对生产定额
absolute privilege 绝对特权
absolute profit margin 绝对利润率
absolute taxable capacity 绝对付税能力
absolute title 绝对所有权
absolute value 绝对价值
absorbed cost 已吸收成本
absorbed overhead 已分摊间接费用
absorption costing 吸收式成本法, 吸收式成本核算
abstinence theory 节欲理论
abstinence theory of interest 利息节欲理论
abstract resource 抽象资源
ABT (activity-based technique) 作业基础技术
accelerated cost recovery system 加速成本回收制度
accelerated depreciation 加速折旧
accelerating vocational training 速成职业训练
acceleration clause 提前偿付条款
acceleration principle 加速原理
acceptable quality level (AQL) 合格质量标准
acceptable use policy 可接受使用政策
acceptance 承兑; 验收
acceptance account 承兑账户, 期票账户
acceptance bank 承兑银行, 承兑商行
acceptance bill 承兑汇票; 承兑票据
acceptance financing 承兑信贷
acceptance letter 验收函
acceptance (letter of) credit 承兑信用证
acceptance market 票据承兑市场, 承兑市场
acceptance review 验收评审
acceptance sampling 验收抽样
acceptance theory of authority 权威接受理论
acceptor 承兑人
access discrimination 进入歧视
accession tax 财产增益税
accidental death & disability insurance (AD & D insurance) 意外死亡及残障保险
accidental insurance 伤害保险, 事故保险
accident and sickness insurance 事故和医疗保险
accident beyond control 非人为事故
accident frequency rate 事故频率, 事故发生率
accident prevention 事故防治
accident rate 事故率, 意外事故率
accommodation party 融通票据关系人, 融通人
accommodation payment 回扣式付款, 索高价贿赂法
accountability 责任; 问责
accountability matrix 责任矩阵
account cheating 会计舞弊
account in advance 预收账款
accounting 会计学; 清算账目
accounting earnings 会计盈余
accounting equation 会计等式
accounting exposure 会计暴露, 换算风险
accounting period 会计结算期, 会计期间
accounting profit 会计利润
accounting rate of return 会计收益率
accounting statement 会计报表
accounting summary 会计摘要
accounts payable 应付账款
accounts receivable 应收账款
accounts receivable financing 应收账款融资
accounts receivable turnover 应收账款周转率

account stated 对账单
 account terms 账户条件, 赊购条件
 account year 账目年度; 会计年度
 accrued expenses 应计费用
 accrued income 应计收益, 应计收入
 accrued interest 应计利息
 accrued item 应计项目
 accrued profit 应计利润
 acculturation 文化适应
 accumulated depreciation 累积折旧
 accumulated dividend 累积股息, 累积红利
 accumulated fund 累积基金
 accumulated numbering method 累积编号法
 accumulated profit 累积盈利, 累积利润, 滚存利润
 accumulation 滚存, 累积, 增殖
 accumulation of capital 资本积累
 accuracy management 精确管理
 achievement culture 成就性文化
 achievement-oriented leadership 成就导向型领导
 acid test 酸性测试
 acid-test ratio 酸性测试比率, 速动比率
 acquired needs theory 后天需要理论, 获得需求理论
 acquired surplus 盘购盈余
 acquisition 收购
 acquisition agreement 收购协议
 acquisition and merger 收购与合并
 acquisition approach 收购方法
 acquisition cost 收购成本
 acquisition criteria 收购标准
 acquisition integration approach 收购整合法
 acquisition method 收购方式
 acquisition negotiation 收购谈判
 acquisition plan 收购计划
 acquisition planning 收购计划

编制
 acquisition plan review 收购计划评审
 acquisition process 收购过程
 acquisition strategy 收购策略
 acquit 偿付, 还清
 acquittance 清偿
 across-the-board tariff reduction 全面降低关税
 across the counter 柜台交易
 acting manager 代理经理
 act in law 依法行为
 action-centred leadership 以行动为中心型领导
 action learning 行动学习
 action research 动作研究
 active assets 活动资产, 流动资产
 active balance 顺差
 active capital 活动资本, 流动资本
 active circulation 货币流通额
 active demand 畅销; 迫切需求
 active disciplinary action 积极纪律处分
 active listening 积极倾听
 active trade balance 贸易顺差
 active trust 积极信托, 主动信托
 activity analysis 企业经济活动分析
 activity arrow net 活动箭线网络
 activity-based budgeting (ABB) 作业基础预算法
 activity-based classification analysis (ABC analysis) ABC分析法, 作业基础分类分析法
 activity-based costing (ABC) 作业成本核算; 作业成本法
 activity-based costing management (ABCM) 作业基础成本管理
 activity-based technique (ABT) 作业基础技术
 activity calendar 作业日历
 activity code 作业代码
 activity cost 作业成本

- activity definition** 作业定义
activity description 作业描述
activity driver 作业动因
activity duration 作业期间
activity elaboration 作业描述
activity inventory 作业盘点
activity-oriented schedule 以作业为导向进度计划
activity properties 作业属性
activity quantities 作业量值
activity ratio 资产运营比率
activity status 作业状态
activity timing 作业定时
act liability insurance 行为责任保险
act of bankruptcy 破产行为;破产法
act of God 不可抗力,天灾
actual cost 实际成本,实际费用
actual cost data collection 实际成本数据汇总
actual cost for work performed (ACWP) 已完成工作实际成本
actual date 实际日期
actual direct cost 实际直接成本
actual expenditure 实际支出
actual finish date 实际完成日期
actual investment 实际投资
actual liabilities 实际负债
actual loss 实际损失
actual price 实价
actual profit 实际利润
actual start date 实际开始日期
actual time of arrival (ATA) 实际到达时间
actual total loss 实际全损,绝对全损
ACWP (actual cost of work performed) 已完成工作实际成本
ad (advertisement) 广告
AD & D insurance (accidental death & disablement insurance) 意外死亡及残障保险
adaptability culture 适应性文化
adaptability screening 适应性筛选
adaptive control 适应控制
added value 附加值
added value tax 增值税
additional expense 追加费用
additional order 追加订货
additional premium 追加保费
ad hoc committee 特设委员会,特别协会
ad impression 广告曝光率
adjective law 程序法
adjourning 解散期,解散阶段
adjourning of a team 团队休整期
adjusted bond 调整债券
adjusted cost basis 调整后成本基础
adjusted earned income 调整后收入
adjusted gross income 调整后总收入
adjusted net profit 调整后净利润
adjusted selling price 调整后销售价格
adjusted share price 调整后股票价格
adjustment 调整,理算
adjustment account 校正账户,调整账户
adjustment mechanism 调整机制
adjustment of claims 索赔理算
adjustment of exchange rate 汇率调整
ADL matrix (Arthur D. Little matrix) ADL 矩阵,利特尔矩阵
administered price 操纵价格;管理价格
administration 管理,行政
administration action 产业诉讼
administration cost 管理成本,行政成本
administration cost budget 管理成本预算,行政成本预算
administration expenses 管理费用,行政费用
administrative ability 管理能力
administrative analysis 管理分析

administrative and general expenses 经常开支
administrative audit 行政审核
administrative control 管理控制, 行政控制
administrative cost 管理费用, 管理成本
administrative decision 管理决策
administrative department 管理部
administrative evaluation 管理评价
administrative expenses 管理费用, 行政费用
administrative fee 管理费
administrative investigation 行政调查
administrative lag 决策落差
administrative management 行政管理
administrative model 管理模型
administrative overheads 管理费用, 办公费
administrative principle 行政原理, 管理原则
administrative protection 行政保护
administrative standard 管理标准
administrative tribunal 行政法庭
administrator 管理人, 行政人员
administratrix 女管理人; 女遗产管理人
admiralty court 海事法庭
admiralty law 海事法
admission temporaire (ATA) 临时免税进口
admitted assets 认可资产, 承保资产; 有清算价值资产
adoption of contract 接受合同, 契约的承认
ADR¹ (advanced determination ruling) 预先判断裁决
ADR² (advance/decline ratio) 涨跌比率
ADR³ (alternative dispute

resolution) 争端解决备选方案
ADR⁴ (American depository receipt) 美国存托凭证
ad referendum 尚待核准, 留待审查
ad valorem 从价, 按价
ad valorem duty 从价税
ad valorem tax 从价税
advance against documents 预付交单
advance bill 预付票据, 预开汇票
advance corporation tax 预付公司税
advanced determination ruling (ADR) 预先判断裁决
advance/decline ratio (ADR) 涨跌比率
advance deposit 预付保证金
advance freight 预付运费
advance in price 涨价
advance payment 预付款
advance ratio 放款比率
advance refunding 提前转期, 套期转换
advance settlement of exchange 预交外汇
adventure 冒险, 投机性商业活动
adventure learning 探险学习法
adverse balance of trade 贸易逆差, 入超
adverse choice 逆向选择
adverse impact 不利影响, 负面影响
adverse marketing 逆向营销
adverse possession 逆权占有
adverse selection 逆向选择
advertisement (ad) 广告
advertising media 广告宣传工具, 广告媒介
advertising strategy 广告策略
advisory capacity 咨询资格, 顾问资格
advisory conciliation and arbitration service 咨询、调解与仲裁服务
affiliated company 附属公司, 联

营公司

affiliated trade union 分支工会,
联合工会

affiliate marketing 联盟营销,会
员制营销

affiliative leadership 亲和型领导

affinity diagram 关系图,亲和图

affirmative action 肯定行动

affirmative action employer

(AAE) 肯定行动雇主

affirmative action plan 肯定行动
计划

affordable method 量力支出法

AFRASEC (Afro-Asian

Organization for Economic
Cooperation) 亚非经济合作
组织

African, Caribbean and Pacific
Group 非洲、加勒比和太平洋
国家集团(洛美协定)

Afro-Asian Organization for
Economic Cooperation
(AFRASEC) 亚非经济合作
组织

after-hours dealing 收市后交易

after market 后继市场

after-sales service 售后服务

after-tax profit 税后利润

against all risks 综合险

age discrimination 年龄歧视

ageism 老年歧视,年龄歧视

age limit 年龄限制,年龄规定

agency bill 代理汇票

agency bond 机构债券

agency contract 代理契约

agenda 议事日程

agent de change 股票经纪人

agent facilitation service 代理商
便利服务措施

agent of necessity 必要代理人

agent of production 生产要素

agent service 代理服务

age profile 年龄分布曲线

age structure 年龄结构

aggregate analysis 总量分析

aggregate demand 总需求

aggregate demand & supply curve
总供求曲线

aggregate demand function 总需
求函数

aggregate demand price 总需求
价格

aggregate economic volume 经济
总量

aggregate income 总收入

aggregate manpower budget 总人
力预算

aggregate planning 总计划

aggregate production planning 综
合生产计划

aggregate real capital 实际总
资本

aggregate supply 总供给

aggregate supply curve 总供给
曲线

aggregate supply price 总供给
价格

aggregate turnover 周转总额

aggregative index number 综合
指数

aging schedule 账龄表

agio theory of interest 差价利息
论;节欲利息论

agreement of sale 销售协议

Agreement on Customs Valuation
《海关估价协定》

agricultural economics 农业经
济学

agricultural productivity 农业生
产率

agricultural surplus 农业剩余

agro-industry 以农产品为基础的
工业

AIDA model (attention-interest-
desire-action model) AIDA 模
式,注意、兴趣、欲望、行动模式

aided decision-making method 决
策辅助方法

aided recall 辅助回想

aids to trade 贸易辅助手段

airport tax 机场税

Akao Yoji 赤尾洋二

Alderfer, Clayton P 埃尔德弗, C·P
 alien corporation 外国公司
 alliance network 联盟网络
 allied company 联营公司
 all-loss insurance 全损保险
 allocated cost 已分摊成本
 allocation efficiency 配置效率
 allocation of funds 资金分配
 allocation of resources 资源配置
 allocative efficiency 配置效率
 allottee 分派到新发行股票者
 allotment 分配; 划拨
 allotment money 分配金
 allowance 津贴; 折扣
 all risks 综合险, 一切险, 全险
 all risks insurance 综合险, 一切险, 全险
 all round price 包括一切费用价格
 alpha stocks 阿尔法股票
 alternate director 代理董事, 候补董事
 alternate standard 交替本位
 alternate supply 交替供给
 alternation ranking method 交替排序法
 alternative cost 交替成本, 选择成本
 alternative demand 交替需求, 可替代需求
 alternative dispute resolution (ADR) 争端解决备选方案
 alternative duty 选择税
 alternative investment 非主流投资; 另类投资
 alternative work schedule 弹性工作制
 Altman, Edward 奥特曼, E
 altruism 利他主义
 Altshuller, Genrich 阿奇舒勒, G
 amalgamation 兼并
 ambidextrous approach 双管齐下方法
 ambiguity error 不明误差
 ambush marketing 伏击营销

American depository receipt (ADR) 美国存托凭证
 American depository share 美国寄存股票
 American style option 美式期权
 amicable allowance 友好让价
 amicable settlement 友好解决
 amoral management 非道德型管理
 amortization 摊销
 amortized cost 已摊销成本
 amount insured 保险金额
 amount limit 工作量极限
 amount of exports 输出额
 amount of imports 输入额
 amusement share 娱乐股票
 analogical strategic reasoning 战略类推
 analytical CRM 分析型的 CRM, 分析型客户关系管理
 analytical estimate 分析性估计
 analytical forecasting 分析性预测
 analytical job evaluation 分析性工作评价
 analytical method 分析方法
 anarchism 无政府主义
 ANCOM (Andean Common Market) 安第斯共同市场
 Andean Pact Organization (APO) 安第斯条约组织
 angel investment 天使投资
 angel investor 天使投资人
 annual accounting 年度决算
 annual allowance 年积金, 年度津贴
 annual audit 年度审计
 annual balance sheet 年终决算表
 annual bonus 年终分红
 annual budget 年度预算
 annual capital charge 年均资本支出
 annual closing 年度结账
 annual financial statement 年度财务报表
 annual general meeting 年度(股